

MILTEX CONTAINERS

Miltex Containers are designed to provide a more efficient organization and utilization of surgical instruments for the operating room, surgi-center and central supply. The functional containers are manufactured from an anodized aircraft aluminum alloy to prevent corrosion. This aluminum alloy also has high thermal conductivity for faster drying and is lighter than other metals to make the Miltex Container easier to transport.

PRE-CLEANING

- Remove lid and basket with instruments from the Container.
- Remove the lid filter retention plate(s).
- If using perforated bottoms, remove the bottom filter retention plate(s).
- Discard the disposable filter(s).
- Remove all indicators and disposable locks.

CLEANING

Do not use any abrasive products, material or stainless steel brushes to clean the Miltex Containers. Abrasives can damage the aluminum surface of the container and will void all manufacturer warranties. **Never expose to bleach or other corrosive chemicals.** Exposure to bleach may result in pitting or damage to surface and will void all manufacturer warranties.

Manual Cleaning

- Use a soft sponge and a neutral pH (7) phosphate-free detergent such as Miltex Surgical Instrument Cleaner (3-720, 3-725 and 3-726) to thoroughly clean the Miltex Container. Use distilled (demineralized) water (room temperature) if possible.
- Rinse with water to remove the cleaning solution. Be sure to rinse thoroughly to remove all detergent residue.
- Dry thoroughly. Store in clean and dry environment.

Mechanical Cleaning

- Place the container bottom face down (open side down) in the washer.
- Handles should be folded down.
- Dry thoroughly. Store in clean and dry environment.

ASSEMBLY FOR USE

Pre-Assembly Inspection and Preparation – All components must be thoroughly dry before assembling

- Select surgical instrument set for sterilization.
- Select appropriate size container and basket(s).
- Inspect the inside channel of the lid to ensure the silicone gasket is in good condition and free from cracks. A cracked gasket could indicate age and/or deterioration and should not be used.

Filter Assembly

- Place one sheet of filter paper over each perforated section on the inside of the container lid or bottom – making sure it is centered on the protruding pin. When using filter paper with indicator, be sure the indicator faces toward the inside of the container when the lid is in place and the indicator is visible through the retention plate.
- Secure each filter with the retention plate by pressing onto the protruding pin until you hear it click.
- Perforated bottoms: Place one sheet of the filter paper over the perforated section in the bottom of container – making sure it is centered on the protruding pin. Secure the filter with the retention plate by pressing onto the protruding pin until you hear it click.
- Solid bottoms: There is no perforated section and does not require a filter or retention plate.

Instrument and Container Assembly

- Place cleaned and dried instruments into the instrument basket(s) according to established hospital procedures. Complex instruments (e.g. air-powered instruments, endoscopes, and instruments with lumens or channels) should be prepared and sterilized according to the instrument manufacturer's instructions. The containers have been validated for sterilization of instruments with lumens up to 3 mm I.D. by 400 mm length, for the full (large) size container and up to 3 mm I.D. by 200 mm length for the 1/2 (small) and 3/4 (medium) size containers. The containers are intended for use with stainless steel surgical instruments, that is, non-porous materials.
- Small baskets, trays, and other types of accessories, especially with covers and lids, should only be used with the sterilization container if the container has been specifically designed and tested for that purpose. Non-absorbent tray liners (e.g., plastic/silicone-fingered organizing mats) can cause condensate to pool.
- Place instrument basket(s) into the prepared container bottom.
- Place lid on to the container bottom, aligning handles on bottom with latches on lid.
- Simultaneously close both locking latches on the lid. Some downward pressure is needed to lock the lid in place.

NOTE: For effective sterilization and drying, the weight of the basket and basket contents should not exceed the following:

- 16 lbs for 1/2 (small) size containers
- 20 lbs for 3/4 (medium) size containers
- 25 lbs for Full (large) size containers

All instruments should be assembled to allow for uniform exposure to sterilization agents.

Caution – Leave minimum of one inch clearance for effective processing

Processing Assembly

- Insert indicator card(s) into the holding bracket(s) on the outside of the container. *A tab at one end of the indicator card will facilitate insertion and removal.*
- Insert the plastic tamper-proof seals into the locking channel on each end.
- Secure and lock.

NOTE: Use of internal and external indicators should be in accordance with in-house protocol, determined by the user.

Loading the Sterilizer

- The container should be placed **flat/level** for effective sterilization and drying.
- The container should be positioned on the autoclave cart below wrapped items for optimum sterilization and drying conditions.
- **Stacking:** Only containers with perforated bottoms should be stacked; do not stack containers with solid bottoms! Stacking should not exceed 18" in height for effective air removal and adequate steam penetration.

CAUTION: Do not cover filter perforated section with paper wrapped instruments or any other objects that could obstruct the way to air flow and steam flow. Permanent damage may occur to the container as a result of this obstruction.

PROCESSING

- Run loaded sterilizer according to the manufacturer's instructions at:
 - High Vacuum (pre-vacuum, three pulse, standard)
 - Temperature: 270° F
 - Exposure Time: 4 Minutes (minimum)
 - Cycle Dry Time: 20 Minutes (minimum)
 - Cool Time: Varies according to load contents

CAUTION: Cool drafts from air ducts or other air currents should be avoided during the cooling phase to avoid post-sterilization moisture caused by rapid cooling syndrome.

- The container needs to remain on the container cart, in a draft free area, until cool enough to handle.

NOTE: A Container with a solid bottom may require additional cooling time; the additional required cooling time to be determined by the user.

THE MILTEX CONTAINER SYSTEM WARRANTY

Miltex hereby warrants all Miltex Containers purchased directly from Miltex or an Authorized Dealer in accordance with the following terms and conditions:

The Miltex Container is guaranteed to be free from defects in material and workmanship when used for its intended purpose. Any Miltex Container that proves defective in workmanship or material will either be repaired or replaced, at Miltex discretion, without charge.

Containers not purchased from an authorized source may not be authentic or meet Miltex quality standards.

Container Gaskets Warranty

The warranty period for Miltex container gaskets is three years from the date of purchase.

Periodic Maintenance

Periodic Maintenance is suggested to ensure all parts are in good working order.

Repair or Replacement

Under this Warranty, and at its discretion, Miltex will repair or replace any parts of the product found to be defective in workmanship or material.

Miltex will determine, at its discretion, the cause and nature of any defect, the necessity and manner of repair or replacement, and all other matters pertaining to the conditions of the Miltex Container System.

Miltex, Inc. Returned Goods Policy applies to all returned items (refer to details in current Surgical price list).

Exclusions

This Warranty shall not apply to any conditions(s) or damage resulting from negligence, misuse, improper handling, improper cleaning, improper opening techniques, or unauthorized repair work including but not limited to:

- Incidents of abuse such as denting of the Miltex Container due to dropping or other instances of mechanically applied pressure.
- Damage determined to be related to caustic or abrasive cleaning agents.
- Items modified by the customer.
- Items modified or customized by Miltex at the request of the customer.
- Damage from fire, flood and other occurrences not under the control of Miltex, Inc.

Please direct your questions concerning this Warranty to: Miltex, Inc., 589 Davies Dr., York, PA 17402

0405/4/A/1
SURG-CONT-INST



CONTENEDORES MILTEX

Los contenedores Miltex han sido diseñados para organizar y aplicar de forma más eficiente el instrumental en el quirófano, en centros quirúrgicos y en instalaciones centrales de abastecimiento. Estos prácticos contenedores han sido fabricados con una aleación de aluminio anodizada, utilizada frecuentemente en el ámbito de la aeronáutica, que impide que se produzca un efecto de corrosión. Adicionalmente, esta aleación de aluminio se caracteriza por su alta conductibilidad del calor, que favorece un secado rápido y es, en comparación con otros metales, más ligera, gracias a lo cual los contenedores Miltex pueden ser transportados fácilmente.

PRELIMPIEZA

- Retire la tapa y extraiga la cesta con el instrumental del contenedor.
- Desmonte la(s) placa(s) de detención del filtro de la tapa.
- Desmonte la(s) placa(s) para el filtro de suelo, si está utilizando un fondo perforado.
- Elimine el filtro / los filtros de uso único.
- Retire todos los indicadores y cierres de uso único.

LIMPIEZA

No utilice ningún producto o material abrasivo ni tampoco cepillos metálicos inoxidables para limpiar los contenedores Miltex. La utilización de materiales abrasivos puede dañar las superficies de aluminio de los contenedores, lo que anularía todas las garantías ofrecidas por el fabricante. **No exponga los contenedores nunca a productos químicos descolorantes o corrosivos.** El tratamiento de los contenedores con descolorantes puede producir corrosión y daños en las superficies, lo que anularía todas las garantías ofrecidas por el fabricante.

Limpieza manual

- Para limpiar el contenedor Miltex minuciosamente, utilice una esponja suave y agentes de limpieza de pH neutro (7) sin fosfatos, como por ejemplo el Miltex Surgical Instrument Cleaner (3-720, 3-725 y 3-726). Si es posible utilice agua destilada (desmineralizada) a temperatura ambiente.
- Enjuague el contenedor con agua y asegúrese de haber eliminado cualquier resto del agente de limpieza.
- Seque el contenedor minuciosamente y almacénalo en un recinto limpio y seco.

Limpieza automática

- Deposite el contenedor en la máquina de enjuague volcado, esto es, el suelo debe indicar hacia arriba y el lado abierto hacia abajo.
- Abata las asas hacia abajo.
- Seque el contenedor minuciosamente y almacénalo en un recinto limpio y seco.

MONTAJE ANTES DE LA UTILIZACIÓN

Inspección y preparación antes del montaje – Antes de llevar a cabo el montaje, asegúrese de que todos los componentes estén completamente secos.

- Seleccione el kit de instrumental quirúrgico que desea esterilizar.
- Seleccione el contenedor y la cesta (cestas) del tamaño adecuado.
- Inspeccione la ranura interior de la tapa con el fin de comprobar que la junta de silicona se encuentra en perfecto estado y no está agrietada. Si la junta estuviera agrietada, podría ser un indicio de

que la junta es demasiado vieja y/o de que está gastada, por lo que no debería seguir siendo utilizada.

Montaje del filtro

- Coloque una hoja de papel filtrante sobre cada sección perforada de la tapa del contenedor o de la parte inferior. Asegúrese de que esté centrada en el perno saliente. Si utiliza papel filtrante con indicador, asegúrese de que el indicador esté orientado hacia la parte interna del contenedor cuando sea colocada la tapa y de que el indicador pueda ser visualizado a través de la placa de detención.
- Asegure cada filtro con la placa de detención presionando el perno saliente hasta oír un clic.
- Fondos del contenedor perforados: coloque una hoja de papel filtrante sobre cada sección perforada de la parte inferior del contenedor y asegúrese de que esté centrada en el perno saliente. Asegure cada filtro con la placa de detención presionando el perno saliente hasta oír un clic.
- Fondos del contenedor cerrados: ya que no existe ninguna sección perforada, no es necesario colocar ningún filtro ni ninguna placa de detención.

Montaje del instrumento y del contenedor

- Deposite el instrumental limpio y seco en la(s) cesta(s) para el instrumental de acuerdo con el proceso de trabajo vigente del hospital. Los instrumentos complejos como son, instrumentos de funcionamiento por aire, endoscopios e instrumentos con cavidades huecas o canales, deben ser preparados y esterilizados según las instrucciones del fabricante del instrumento. Los contenedores han sido probados para esterilizar instrumentos con cavidades huecas de hasta 3 mm de diámetro por 400 mm de longitud y de hasta 3 mm de diámetro por 200 mm de longitud para contenedores pequeños (1/2) y para contenedores medianos (3/4). Los contenedores han sido diseñados para ser utilizados con instrumentos quirúrgicos de acero inoxidable, esto es, fabricados con materiales no porosos.
- Las cestas pequeñas, las bandejas y otros tipos de accesorios, sobre todo aquellos que dispongan de tapas, revestimientos etc... sólo deben ser utilizados con el contenedor esterilizador, si el contenedor ha sido especialmente diseñado y probado para ello. Los materiales no absorbentes de las bandejas (por ejemplo, bandejas de material plástico/silicona no tejido) pueden producir una acumulación de condensación.
- Deposite la(s) cesta(s) para el instrumental en la parte inferior del contenedor preparada.
- Coloque la tapa sobre la parte inferior del contenedor y alínie las asas de la parte inferior con la tapa a través de los cierres de resorte.
- Cierre ambos cierres de resorte al mismo tiempo sobre la tapa. Para cerrar la tapa es necesario presionar hacia abajo ligeramente.

INDICACIÓN: con el fin de poder garantizar una esterilización y un secado efectivos, el peso de la cesta y del contenido de la cesta no debería sobrepasar las aprox:

- 16 libras en contenedores 1/2 (pequeños)
- 20 libras en contenedores 3/4 (medianos)
- 25 libras en contenedores grandes

Todos los instrumentos deben haber sido ensamblados para que el esterilizador pueda actuar homogéneamente sobre ellos.

Precaución – Deje como mínimo un espacio libre de 1 pulgada para el tratamiento efectivo.

Montaje

- Deslice la tarjeta o tarjetas de indicadores en la(s) grapa(s) retén situadas en la parte exterior del contenedor. Una tira situada en un extremo de la tarjeta de indicadores facilita los procesos de introducción y extracción.
- Deslice el cierre de plástico por ambos lados en el canal de cierre.
- Asegurar y cerrar.

INDICACIÓN: *la utilización de indicadores internos y externos debería estar de acuerdo con los protocolos internos del hospital estipulados por el usuario.*

Carga del esterilizador

- Con el fin de poder garantizar una esterilización y un secado efectivos, deposite el contenedor sobre una superficie **lisa y plana**, independientemente del método de esterilización que vaya a ser realizado.
- Con el fin de poder garantizar una esterilización y un secado efectivos, coloque el contenedor sobre el trolley del autoclave, por debajo de los objetos enrollados, independientemente del método de esterilización que vaya a ser realizado.
- **Apilamiento:** Únicamente deben ser apilados contenedores con la parte inferior perforada; ¡No apile ningún contenedor con la parte inferior cerrada! Con el fin de poder garantizar una salida del aire efectiva y una acción profunda del vapor, la altura de apilamiento no debería sobrepasar las 18".

PRECAUCIÓN: **No tape la sección portadora de filtros con los instrumentos que hayan sido envueltos en papel, ni con cualquier otro tipo de instrumento que pudiera impedir la circulación del aire y del vapor. De lo contrario podrían producirse daños permanentes en el contenedor.**

APLICACIÓN

- Utilice el esterilizador cargado según las instrucciones del fabricante:
 - Alto vacío (prevacío, tri-impulso, estándar)
 - Temperatura: 270° F
 - Duración de la esterilización: 4 minutos (mínimo)
 - Duración del secado: 20 minutos (mínimo)
 - Duración del enfriamiento: varía dependiendo del instrumento que vaya a ser esterilizado

PRECAUCIÓN: Con el fin de evitar que se forme humedad tras la esterilización, producida por el síndrome de enfriamiento rápido, evite las corrientes de aire frío de los canales de aireación y otras corrientes de aire durante la fase de enfriamiento.

- El contenedor debe permanecer sobre el trolley de contenedores en una zona sin corrientes de aire hasta que se haya enfriado de tal modo que pueda volver a ser manipulado.

INDICACIÓN: Es posible que los contenedores con la parte inferior cerrada necesiten más tiempo para enfriarse. El tiempo de enfriamiento adicional debe ser determinado por el usuario.

GRANTÍA PARA EL SISTEMA DE CONTENEDORES MILTEX

Mediante la presente, la empresa Miltex ofrece una garantía para todos los contenedores Miltex que hayan sido adquiridos directamente en Miltex o a través de distribuidores autorizados, de acuerdo con los siguientes términos y condiciones:

Miltex garantiza que los contenedores, si son utilizados según su uso previsto, se encuentran libres de defectos de material y de fabricación. Cada contenedor Miltex que presente cualquier tipo de defecto de material o de fabricación será reparado o reemplazado libre de costes a juicio de Miltex.

Los contenedores que hayan sido adquiridos a través de un distribuidor no autorizado no pueden ser auténticos y por consiguiente, no cumplen los estándares de calidad Miltex.

Garantía para las juntas de los contenedores

El plazo de garantía para las juntas de los contenedores Miltex es de 3 años a partir de la fecha de compra.

Mantenimiento periódico

Se recomienda llevar a cabo un mantenimiento periódico con el fin de poder garantizar un buen estado de funcionamiento de todas las piezas.

Reparación o repuesto

Esta garantía contempla la reparación o repuesto a juicio de Miltex de cada componente del producto que presente defectos de material o de fabricación.

Miltex determinará a juicio propio el origen y el tipo de defecto del que se trata, la necesidad de reparación o de repuesto y todas las demás circunstancias que se refieran al estado del sistema de contenedores Miltex.

La póliza Miltex, Inc. Returned Goods Policy será aplicada a todos los componentes que hayan sido reenviados (para obtener información más detallada refiérase a la lista de precios para cirugía actual).

Exclusiones

Esta garantía no se extiende en caso de producirse cualquier circunstancia o defecto resultante de imprudencias, uso indebido, manipulación indebida, técnicas de apertura indebidas o realización de trabajos de reparación no autorizados, incluyendo pero no limitado a:

- Utilización indebida, como por ejemplo, abollamiento del contenedor Miltex debido a caídas al suelo u otros casos de presión mecánica.
- Daños producidos por agentes de limpieza abrasivos o corrosivos.
- Artículos que hayan sido modificados por el usuario.
- Artículos que hayan sido adaptados o modificados por Miltex según las exigencias del cliente.
- Daños producidos por fuego, inundaciones y otros sucesos sobre los que Miltex Inc. no tiene ningún tipo de control.

Si tiene alguna duda en relación con esta garantía, póngase por favor en contacto con Miltex a través de la siguiente dirección: Miltex, Inc., 589 Davies Dr., York, PA 17402

0405/4/A/1
SURG-CONT-INST



CONTENEUR MILTEX

Les conteneurs Miltex permettent d'améliorer l'organisation et l'application d'instruments chirurgicaux dans les salles d'opération, les centres chirurgicaux et les établissements centraux de services. Ces conteneurs pratiques sont fabriqués en alliage d'aluminium anodisé, également utilisé dans l'aviation, pour prévenir la corrosion. Cet alliage d'aluminium se distingue en outre par son excellente conductibilité thermique, ce qui accélère le séchage, et par son poids relativement faible comparé à d'autres métaux, ce qui simplifie le transport des conteneurs Miltex.

PRÉNETTOYAGE

- Enlever le couvercle et retirer le panier contenant les instruments du conteneur.
- Enlever les plaques d'arrêt pour le filtre du couvercle.
- Enlever les plaques d'arrêt pour le filtre du fond si vous désirez utiliser des plaques perforées.
- Enlever le filtre à usage unique.
- Enlever tous les indicateurs et fermetures à usage unique.

NETTOYAGE

Veillez ne pas nettoyer le conteneur Miltex avec des produits ou des matières abrasifs, ni des brosses en acier inox. Les récurants peuvent endommager la surface en aluminium du conteneur et ainsi annuler la garantie accordée par le fabricant. **Ne jamais exposer le conteneur à des produits chimiques décolorants ou corrosifs.** L'utilisation de décolorant peut causer des piqûres de corrosion ou endommager la surface, ce qui annule la garantie accordée par le fabricant.

Nettoyage à la main

- Utiliser une éponge douce et un détergent sans phosphate, de pH neutre (7), par ex. Miltex Surgical Instrument Cleaner (3-720, 3-725 et 3-726) pour nettoyer minutieusement le conteneur Miltex. Utiliser si possible de l'eau distillée (deminéralisée) et à température ambiante.
- Rincer le conteneur pour éliminer les restes de détergent. Veillez rincer soigneusement pour assurer l'élimination complète de tous les restes de détergent.
- Sécher minutieusement le conteneur et le ranger dans un endroit propre et sec.

Nettoyage en automate

- Placer le conteneur avec sa face inférieure vers le haut (partie ouverte vers le bas) dans l'automate de lavage.
- Les poignées doivent être abaissées.
- Sécher minutieusement le conteneur et le ranger dans un endroit propre et sec.

ASSEMBLAGE AVANT L'UTILISATION

Inspection et préparation avant l'assemblage – Tous les composants doivent être parfaitement secs avant d'effectuer l'assemblage.

- Sélectionner le set d'instruments chirurgicaux pour la stérilisation.
- Sélectionner un conteneur et un panier (ou des paniers) d'une taille adéquate.

- Inspecter la rainure intérieure du couvercle pour vérifier si le joint en silicone est en parfait état et exempt de toute fissure. Un joint fissuré, signe de service prolongé et d'usure, ne doit pas être utilisé.

Assemblage du filtre

- Placer une feuille de papier filtre sur chaque partie perforée du couvercle ou du fond du conteneur. Vérifier le centrage correct sur la tige saillante. Si vous utilisez du papier filtre avec indicateur, vérifiez que l'indicateur soit tourné vers la face intérieure du conteneur lorsque le couvercle est placé et que l'indicateur est visible à travers la plaque d'arrêt.
- Fixer chaque filtre avec la plaque d'arrêt en appuyant sur la tige saillante jusqu'au déclic.
- Plaques de fond de conteneur perforées : placer une feuille de papier filtre sur la partie perforée du fond du conteneur et vérifier le centrage correct sur la tige saillante. Fixer le filtre avec la plaque d'arrêt en appuyant sur la tige saillante jusqu'au déclic.
- Plaques de fond de conteneurs fermées : étant donné l'absence de partie perforée, l'utilisation de filtre ou de plaque d'arrêt n'est pas nécessaire.

Assemblage de l'instrument et du conteneur

- Conformément aux procédures hospitalières applicables, placer les instruments nettoyés et séchés dans le panier ou les paniers à instruments. Les instruments sophistiqués (tels que l'instrument pneumatique, les endoscopes et les instruments dotés de cavités ou canaux) doivent être nettoyés et stérilisés conformément aux instructions de leur fabricant. Les conteneurs sont homologués pour la stérilisation d'instruments dotés de cavités allant jusqu'à 3 mm de diamètre pour une longueur de 400 mm et 3 pour 200 mm (1/2 et 3/4). Ces conteneurs sont destinés à être utilisés avec des instruments chirurgicaux en acier inox, c.-à-d. en matériaux non-poreux.
- Les petits paniers, supports et les autres accessoires, surtout ceux équipés de revêtements et couvercles, ne doivent être utilisés avec le conteneur de stérilisation que si celui-ci est spécialement conçu et testé à cet effet. Les fonds de supports non absorbants (par ex. en plastique ou feutre silicone) peuvent favoriser l'accumulation de condensation.
- Placer le panier ou les paniers à instruments dans le fond du conteneur préparé.
- Placer le couvercle sur le fond du conteneur et aligner les poignées du fond avec les fermetures à déclic du couvercle.
- Fermer simultanément les deux fermetures à déclic du couvercle. La fermeture du couvercle requiert une légère pression vers le bas.

NOTE: *le poids du panier et de son contenu ne doit pas dépasser les livres suivants afin de garantir une stérilisation et un séchage efficace.*

- 16 lbs pour 1/2 (petits) conteneurs
- 20 lbs pour 3/4 (moyens) conteneurs
- 25 lbs pour les grands conteneurs

Tous les instruments doivent être assemblés pour assurer une

répartition homogène du produit de stérilisation.

Attention – Laisser au moins un espace d'un pouce pour une efficacité optimale.

Montage

- Enfoncer les cartes-étiquettes dans les agrafes de fixation situées sur le côté extérieur du conteneur. L'extrémité de la carte-étiquette est dotée d'une bande pour faciliter l'insertion et le retrait.
- Enfoncer le bouchon en plastique des deux côtés du canal obturateur.
- Vérifier et bloquer.

NOTE: *L'utilisation d'indicateurs internes et externes doit être effectuée conformément aux procédures hospitalières internes définies par l'utilisateur*

Chargement du stérilisateur

- Quelle que soit la méthode de stérilisation utilisée, le conteneur doit être positionné **à plat et horizontal** afin de garantir une stérilisation et un séchage efficace.
- Quelle que soit la méthode de stérilisation utilisée, le conteneur doit être positionné sous des objets enroulés sur le chariot d'autoclavage afin d'assurer des conditions de stérilisation et de séchage optimales.
- **Empilage :** Uniquement empiler des conteneurs avec des fonds perforés ; ne jamais empiler des conteneurs dont les fonds sont hermétiques ! La hauteur d'empilage ne doit pas excéder 18" pour garantir une ventilation suffisante et l'efficacité de la vapeur.

PRUDENCE : *les parties dotées d'un filtre ne doivent pas être recouvertes par des instruments emballés dans du papier ou par d'autres objets susceptibles de bloquer la circulation d'air et de vapeur. Ceci peut sérieusement endommager le conteneur.*

UTILISATION

- Utiliser le stérilisateur chargé conformément aux instructions du fabricant:
 - Vide poussé (prévide, trois impulsions, standard)
 - Température : 270° F
 - Durée de stérilisation : 4 minutes (minimum)
 - Durée de séchage : 20 minutes (minimum)
 - Durée de refroidissement : variable selon les objets stérilisés

PRUDENCE : *éviter l'air froid des canaux de ventilation ou d'autres courants d'air pendant la phase de refroidissement pour prévenir la formation d'humidité causée par un refroidissement trop rapide après la stérilisation.*

- Le conteneur doit rester sur le chariot de conteneur dans une zone exempte de courants d'air, jusqu'à ce qu'il soit suffisamment refroidi pour pouvoir être manipulé.

NOTE : *un conteneur avec plaque de fond fermée peut prendre plus longtemps à refroidir. Le temps de refroidissement supplémentaire requis doit être déterminé par l'utilisateur.*

GARANTIE POUR LE SYSTÈME DE CONTENEUR MILTEX

Miltex délivre par la présente, conformément aux conditions et spécifications suivantes, une garantie sur tous les conteneurs Miltex achetés directement chez Miltex ou un revendeur agréé :

Miltex garantit que ses conteneurs, utilisés conformément à l'usage spécifié, sont exempts de tout vice matériel ou de fabrication. Chaque conteneur Miltex comportant des vices justifiables matériels ou de fabrication sera, à l'appréciation de Miltex, réparé gratuitement ou remplacé.

Les conteneurs achetés auprès d'un revendeur non-agréé peuvent ne pas être authentiques et ainsi ne pas satisfaire aux normes de qualité Miltex.

Garantie pour les joints des conteneurs

La durée de garantie pour les joints de conteneurs Miltex est de trois ans à partir de la date d'achat.

Entretien régulier

Il est recommandé d'effectuer un entretien régulier pour garantir l'état de fonctionnement irréprochable de toutes les pièces.

Réparation ou remplacement

Comme bon lui semble, Miltex s'engage, dans le cadre de cette garantie, à réparer ou remplacer toute pièce du produit comportant un vice de fabrication ou matériel.

Miltex détermine de son propre arbitre la cause et la nature de chaque vice, la nécessité et le type de réparation ou le remplacement, ainsi que toutes les autres conditions influant l'état du système de conteneur Miltex.

La Miltex, Inc. Returned Goods Policy s'applique à tous les produits retournés (détails voir liste des prix actuelle pour la chirurgie).

Exclusions

Cette garantie ne s'applique pas en cas de circonstances ou dégâts causés par négligence, usage abusif, manipulation incorrecte, nettoyage inapproprié, techniques d'ouverture inadéquates ou travaux de réparation non-autorisés, y compris, sans pour autant être exhaustif :

- à un usage incorrect, par ex. cabosser le conteneur Miltex par une chute ou toute autre sollicitation mécanique.
- aux dégâts causés par un détergent corrosif ou récurant.
- aux composants modifiés par le client.
- aux composants modifiés ou adaptés par Miltex sur requête du client.
- aux dégâts causés par un incendie, des inondations ou d'autres événements de force majeure.

Si vous avez des questions concernant cette garantie, veuillez vous adresser à : Miltex, Inc., 589 Davies Dr., York, PA 17402

0405/4/A/1

SURG-CONT-INST



+H834SURGCONTINSTG

Miltex
Redefining Excellence

phone 717 840-9335
toll free 866 854-8300
www.miltex.com

MILTEX CONTAINER

Miltex Container ermöglichen eine effizientere Organisation und Anwendung chirurgischer Instrumente im Operationssaal, in chirurgischen Zentren und zentralen Versorgungseinrichtungen. Die praktischen Container sind aus einer eloxierten, in der Luftfahrt verwendeten Aluminiumlegierung hergestellt, um Korrosion zu vermeiden. Darüber hinaus zeichnet sich diese Aluminiumlegierung durch eine hohe Wärmeleitfähigkeit für ein schnelleres Trocknen aus und sie ist im Vergleich zu anderen Metallen leichter, wodurch die Miltex Container problemlos zu transportieren sind.

VORREINIUNG

- Entfernen Sie den Deckel und nehmen Sie den Korb mit den Instrumenten aus dem Container.
- Entfernen Sie die Arretierplatte(n) für den Deckelfilter.
- Entfernen Sie die Arretierplatte(n) für den Bodenfilter, falls Sie gelochte Unterteile verwenden.
- Entsorgen Sie den (die) Einwegfilter
- Entfernen Sie alle Indikatoren und Einwegverschlüsse.

REINIGUNG

Verwenden Sie zur Reinigung der Miltex Container keine scheuernden Produkte, Materialien oder rostfreie Stahlbürsten. Schleifmittel können die Aluminiumoberfläche des Containers beschädigen, wodurch alle Herstellergarantien unwirksam werden. **Setzen Sie die Container niemals bleichenden oder anderen ätzenden Chemikalien aus.** Die Behandlung mit Bleichmitteln kann zu Lochfraß oder zur Beschädigung der Oberfläche führen, wodurch alle Herstellergarantien unwirksam werden.

Manuelle Reinigung

- Verwenden Sie einen weichen Schwamm und ein ph-neutrales (7) phosphatfreies Reinigungsmittel, wie z.B. Miltex Surgical Instrument Cleaner (3-720, 3-725 und 3-726), um den Miltex Container sorgfältig zu reinigen. Verwenden Sie destilliertes (demineralisiertes) Wasser (mit Raumtemperatur), falls möglich.
- Spülen Sie den Container mit Wasser ab, um die Reinigungslösung zu entfernen. Spülen Sie sorgfältig, um alle Reinigungsmittelreste sicher zu entfernen.
- Trocknen Sie den Container sorgfältig ab und lagern Sie ihn in einer sauberen und trockenen Umgebung.

Mechanische Reinigung

- Stellen Sie den Container mit der Unterseite nach oben (offene Seite unten) in der Spülmaschine.
- Die Handgriffe sollten heruntergeklappt sein.
- Trocknen Sie den Container sorgfältig ab und lagern Sie ihn in einer sauberen und trockenen Umgebung.

ZUSAMMENBAU VOR ANWENDUNG

Inspektion und Vorbereitung vor dem Zusammenbau – Alle Komponenten müssen vor dem Zusammenbau vollständig trocken sein.

- Wählen Sie das chirurgische Instrumentenset für die Sterilisation aus.
- Wählen Sie Container und Korb (Körbe) in der entsprechenden Größe. Inspizieren Sie die innere Rille des Deckels, um

sicherzustellen, dass sich die Silikondichtung in einwandfreiem Zustand befindet und frei von Rissen ist. Eine gerissene Dichtung könnte auf ein zu hohes Alter und/oder Abnutzung hinweisen und sollte nicht verwendet werden.

Zusammenbau des Filters

- Legen Sie ein Blatt Filterpapier über jeden gelochten Abschnitt von Containerdeckel oder –unterteil. Stellen Sie sicher, dass es auf dem hervorstehenden Stift zentriert ist. Stellen Sie bei Verwendung von Filterpapier mit Indikator sicher, dass der Indikator zur Innenseite des Containers zeigt, wenn der Deckel aufgesetzt ist und dass der Indikator durch die Arretierplatte sichtbar ist.
- Sichern Sie jeden Filter mit der Arretierplatte durch Drücken auf den hervorstehenden Stift, bis Sie ein Klicken hören.
- Gelochte Containerböden: legen Sie ein Blatt Filterpapier über den gelochten Abschnitt des Containerunterteils und stellen Sie sicher, dass es auf dem hervorstehenden Stift zentriert ist. Sichern Sie den Filter mit der Arretierplatte durch Drücken auf den hervorstehenden Stift, bis Sie ein Klicken hören.
- Geschlossene Containerunterteile: Da kein gelochter Abschnitt vorhanden ist, sind Filter oder Arretierplatte nicht erforderlich.

Zusammenbau von Instrument und Container

- Legen Sie die gereinigten und getrockneten Instrumente entsprechend den bestehenden Arbeitsverfahren des Krankenhauses in den Instrumentenkorb (in die Instrumentenkörbe). Komplizierte Instrumente (z.B. luftbetriebene Instrumente, Endoskope und Instrumente mit Hohlräumen oder Kanälen) sollten entsprechend den Anweisungen des Instrumentenherstellers vorbereitet und sterilisiert werden. Die Container sind für die Sterilisation von Instrumenten mit Hohlräumen von bis zu 3 mm Durchmesser mal 400 mm Länge für große und 3 mal 200 mm für kleine (1/2) und mittlere (3/4) Container bestätigt. Die Container sind für die Verwendung mit chirurgischen Instrumenten aus rostfreiem Stahl vorgesehen, d.h. nicht-porösen Materialien.
- Kleine Körbe, Ablagen und anderes Zubehör, vor allem solches mit Abdeckungen und Deckeln, sollten nur dann mit dem Sterilisationscontainer verwendet werden, wenn der Container speziell für diesen Zweck entwickelt und getestet wurde. Nicht-absorbierende Einsätze für Ablagen (z.B. Kunststoff/Silikon-Ablagevlies können zur Ansammlung von Kondensation führen.
- Setzen Sie den Instrumentenkorb (die Instrumentenkörbe) in das vorbereitete Containerunterteil.
- Setzen Sie den Deckel auf das Containerunterteil und richten Sie die Handgriffe am Unterteil mit den Schnappverschlüssen am Deckel aus.
- Schließen Sie gleichzeitig beide Schnappverschlüsse am Deckel. Zur Verriegelung des Deckels ist ein leichter Druck nach unten erforderlich.

HINWEIS: das Gewicht von Korb und Korbinhalt sollte nachstehende Angaben nicht übersteigen, um eine effektive Sterilisation und Trocknung zu gewährleisten.

- 16 lbs bei 1/2 (kleinen) Containern
- 20 lbs bei 3/4 (mittleren) Containern
- 25 lbs bei großen Containern

Alle Instrumente sollten zusammengebaut sein, um dem Sterilisationsmittel gleichmäßig ausgesetzt zu sein.

Vorsicht – Lassen Sie mindestens 1 Zoll Freiraum für eine effektive Verarbeitung

Montage

- Schieben Sie die Indikatorkarte(n) in die Halteklammer(n) an der Außenseite des Containers. Ein Streifen an einem Ende der Indikatorkarte erleichtert das Einschieben und Entfernen.
- Schieben Sie den Kunststoffverschluss an beiden Seiten in den Verschlusskanal.
- Sichern und arretieren.

HINWEIS: die Verwendung von internen und externen Indikatoren sollte in Übereinstimmung mit den internen, vom Anwender bestimmten Krankenhausprotokollen erfolgen.

Beladen des Sterilisators

- Der Container sollte bei allen Sterilisationsmethoden **flach/eben** platziert werden, um eine effektive Sterilisation und Trocknung zu gewährleisten.
- Der Container sollte bei allen Sterilisationsmethoden unterhalb aufgewickelter Gegenstände auf dem Autoklav-Wagen positioniert werden, um effektive Sterilisations- und Trocknungsbedingungen zu gewährleisten.
- **Stapelung:** Es sollten nur Container mit gelochten Unterteilen gestapelt werden; stapeln Sie keine Container mit geschlossenen Unterteilen! Die Stapelhöhe sollte 18" nicht überschreiten, um einen effektiven Luftabzug und eine entsprechende Dampftiefenwirkung zu gewährleisten.

VORSICHT: decken Sie den mit einem Filter versehenen Abschnitt nicht mit Instrumenten ab, die mit Papier umwickelt sind oder mit anderen Objekten, die den Luft- und Dampfstrom behindern könnten. Daraus könnte eine permanente Beschädigung des Containers resultieren.

ANWENDUNG

- Betreiben Sie den beladenen Sterilisator entsprechend den Herstelleranweisungen bei:
 - Hochvakuum (Vorvakuum, Dreipuls, Standard)
 - Temperatur: 270° F
 - Sterilisationsdauer: 4 Minuten (Minimum)
 - Trocknungsdauer: 20 Minuten (Minimum)
 - Abkühldauer: variiert abhängig vom Sterilisiert

VORSICHT: kalte Zugluft von Lüftungskanälen oder andere Luftströmungen sollten während der Abkühlphase vermieden werden, um Feuchtigkeit nach der Sterilisation, die durch das Schnellkühl-Syndrom verursacht wird, zu vermeiden. refroidissement trop rapide après la stérilisation.

- Der Container muss in einem Zugluft-freien Bereich auf dem Containerwagen verbleiben, bis er soweit abgekühlt ist, dass er angefasst werden kann.

HINWEIS: Ein Container mit geschlossenem Unterteil kann zur Abkühlung längere Zeit benötigen. Die zusätzlich erforderliche Abkühlzeit muss vom Anwender bestimmt werden.

DIE GARANTIE FÜR DAS MILTEX CONTAINER SYSTEM

Miltex übernimmt hiermit in Übereinstimmung mit den folgenden Bedingungen und Bestimmungen die Garantie für alle Miltex Container, die direkt von Miltex oder einem autorisiertem Händler erworben wurden:

Es wird garantiert, dass der Miltex Container bei Anwendung für den beabsichtigten Zweck frei von Fehlern hinsichtlich Material und Verarbeitung ist. Jeder Miltex Container, der nachweislich Fehler hinsichtlich Verarbeitung oder Material aufweist, wird nach Ermessen von Miltex entweder kostenlos repariert oder ersetzt.

Container, die nicht bei einer autorisierten Bezugsquelle erworben wurden, können nicht authentisch sein oder die Miltex Qualitätsstandards nicht erfüllen.

Garantie für Containerdichtungen

Die Garantiezeit für Miltex Containerdichtungen beträgt drei Jahre ab Kaufdatum.

Periodische Wartung

Es wird eine periodische Wartung empfohlen, um einen einwandfreien Betriebszustand aller Teile zu gewährleisten.

Reparatur oder Ersatz

Nach Ermessen von Miltex wird unter dieser Garantie jeder Produktbestandteil, der Fehler hinsichtlich Verarbeitung oder Material aufweist, repariert oder ersetzt.

Miltex bestimmt nach eigenem Ermessen die Ursache und Art jedes Fehlers, die Notwendigkeit und Art bezüglich Reparatur oder Ersatz und alle anderen Umstände, die sich auf den Zustand des Miltex Container Systems beziehen.

Die Miltex, Inc. Returned Goods Policy wird auf alle zurückgeschickten Gegenstände angewendet (Details siehe aktuelle Chirurgie-Preisliste).

Exclusions

Diese Garantie findet keine Anwendung bei jeglichem Umstand oder Schaden, der aus Fahrlässigkeit, Missbrauch, unsachgemäßer Handhabung, unsachgemäßer Reinigung, unsachgemäßen Öffnungstechniken oder unautorisierten Reparaturarbeiten resultiert, einschließlich aber nicht begrenzt auf:

- Falschen Gebrauch, wie z.B. Einbeulen des Miltex Containers durch Fallenlassen oder andere Fälle mechanischer Druckeinwirkung.
- Schäden, die auf ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel zurückzuführen sind.
- Artikel, die vom Kunden verändert wurden.
- Artikel, die von Miltex auf Wunsch des Kunden verändert oder angepasst wurden.
- Schäden durch Feuer, Überschwemmungen und andere Vorkommnisse, die nicht der Kontrolle von Miltex Inc. unterliegen.

Bitte richten Sie Ihre Fragen bezüglich dieser Garantie an: Miltex, Inc., 589 Davies Dr., York, PA 17402

0405/4/A/1
SURG-CONT-INST

